

Nesvakidašnji
**KALVIN
I HOBS**



Bil Voterson

Bil Watterson
NEŠVAKIDAŠNJI KALVIN I HOBES

NASLOV ORIGINALA
Bill Watterson: The Indispensable Calvin and Hobbes



Darkwood i System Comics, 2022.

GLAVNI UREDNICI: Slobodan Jović i Zoran Moro
UREDNIK IZDANJA: Milan Jovanović
TEHNIČKI UREDNICI: Miša Mijalković i Igor Marković

PREVOD: Milan Jovanović
LEKTURA: Agencija Mahačma
KOREKTURA: Emina Ignjatović
DIGITALNA OBRADA MATERIJALA I TIPOGRAFIJA: Nenad Marinković
ADAPTACIJA DIZAJNA: Savo Katalina
ŠTAMPA: Rotografika, Subotica

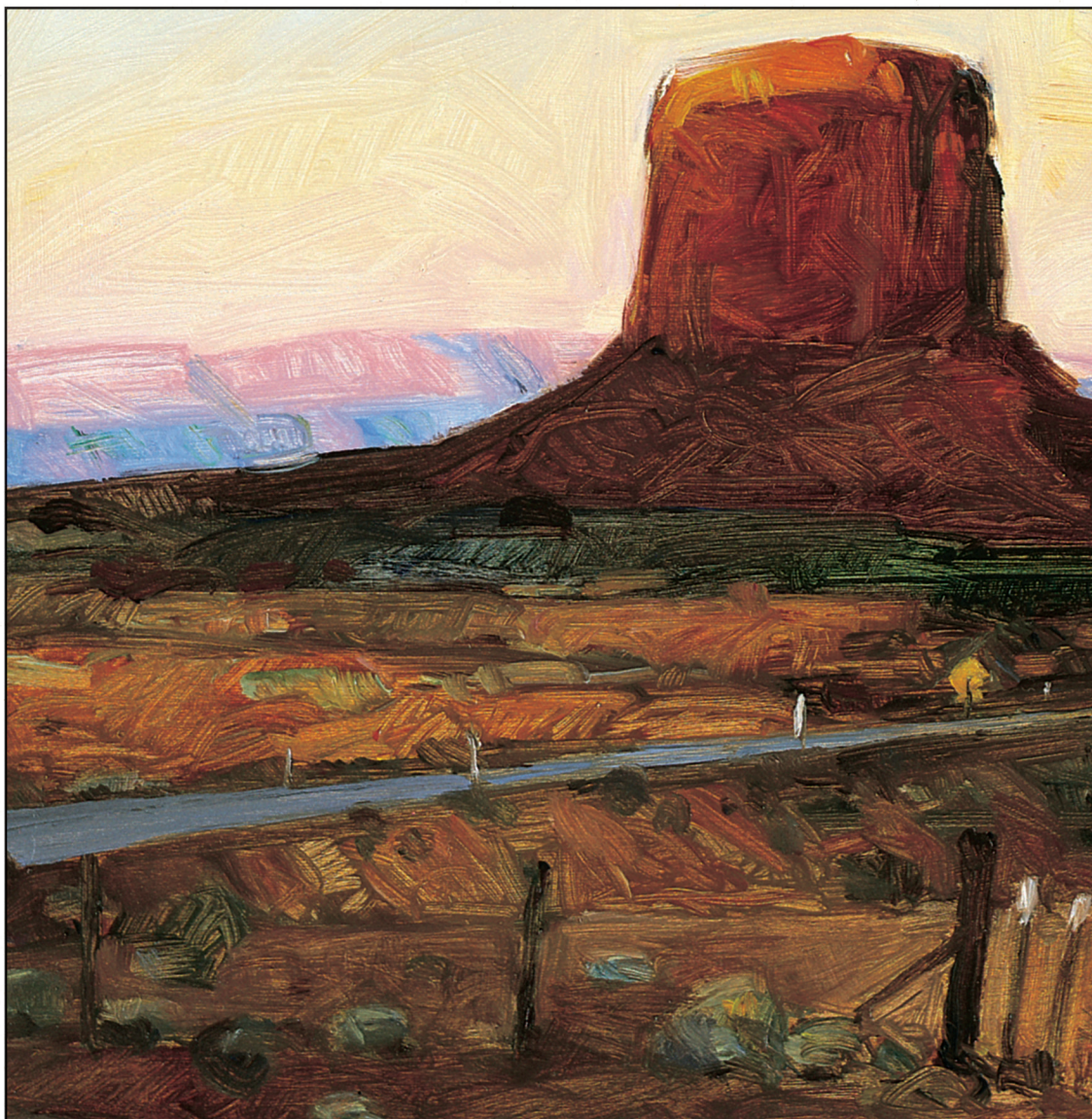
Darkwood d.o.o., Beograd
e-mail: info@darkwood.co.rs
www.darkwood.co.rs
011/2622-867
064/6465-755

Moro d.o.o. / System Comics, Beograd
e-mail: info@systemcomics.com
www.systemcomics.com
062/783-828

The Indispensable Calvin and Hobbes © 1992 by Bill Watterson.
Distributed internationally by Universal Uclick.
All rights reserved.

Translation Copyright © 2022 by Bill Watterson.
Indispensable Calvin and Hobbes was originally published
in the United States by Andrews McMeel Publishing

CIP – Katalogizacija u publikaciji
Narodna biblioteka Srbije, Beograd
ISBN 978-86-6163-564-9
COBIŠŠ.ID 48172297



Nešto važno odlučih, nije davno bilo,
Al' zaboravih brzo, sve se zamaglilo.
To je krunski dokaz, i tu nema zbora,
O velikom značaju majušnih izbora.

Krenuh od kuće sav rasejan tada,
Levo ili desno, evo pitam se i sada.
Pravca sam se držao, makar nehotice,
Mislima zanesen, maših stranputice.

I odlutah dalje nego što bih smeo,
Eto, valjda tako sam čak ovamo dospeo.

Mi istraživači se dičimo vrlinom,
Tragamo za čudima, skitamo divljinom.
Jer imamo kefalo, još mapu i užinu,
Bez zazora hrlimo u novu pustolovinu!



Mama, kaže, ima na leđima oči,
Sumnjičav sam, ali uvek mi doskoči.
Tvrđi kako može s velike daljine
Da oseti očas kada činim psine.
Spreda ili straga, svoga mališana
Danonoćno ona ne skida s nišana.



Noću se u snu sve naglavce okrene,
Ništa nije nemoguće tada za mene.
Neverovatne stvari i krajolik čudan,
Teško je prepričati kada si budan.
Svašta se vrzma po mojoj glavi,
Kô da nije dovoljno čudesa na javi.



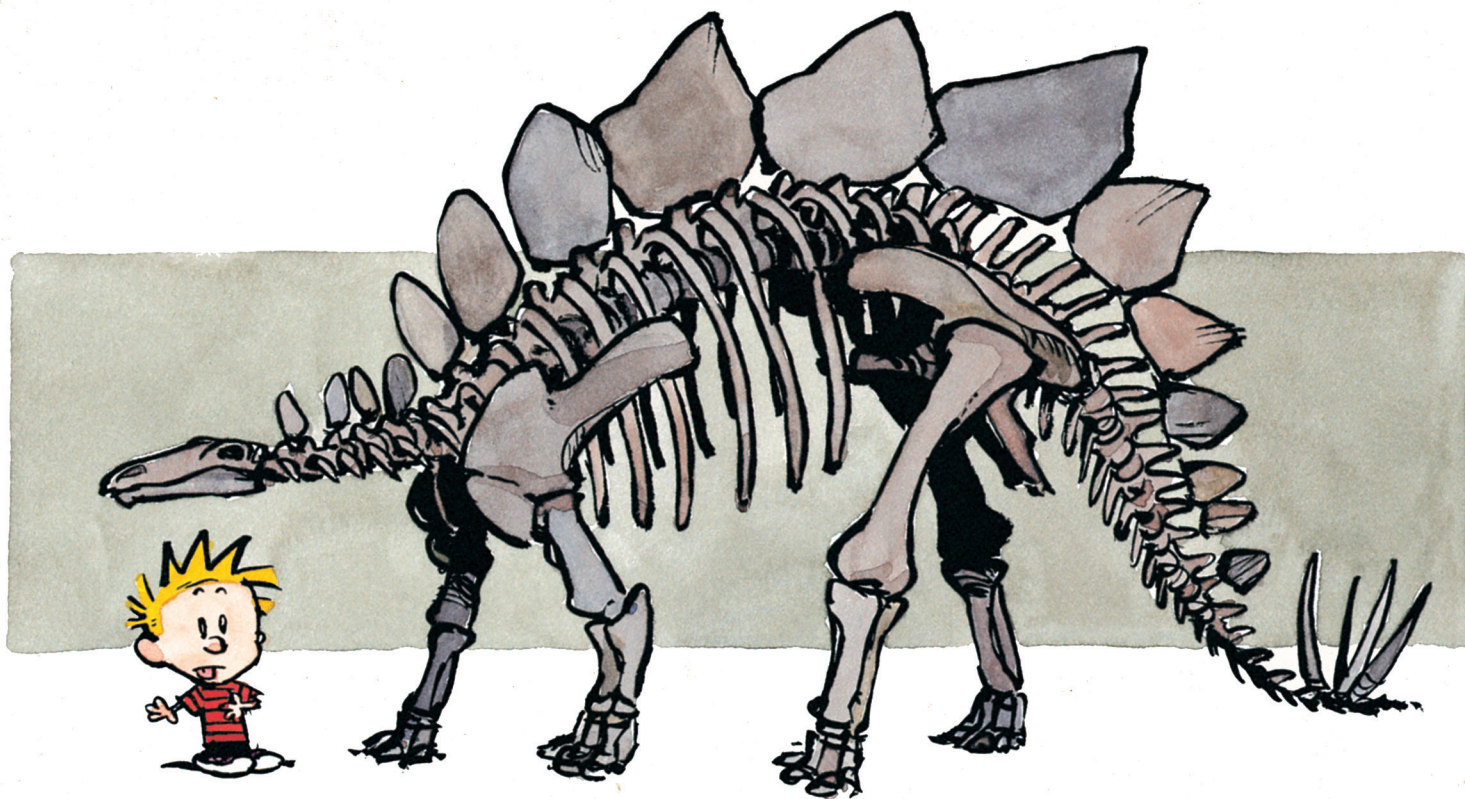
Kad bi moje kosti u muzej izložili,
Sigurno bi nešto nepravilno složili,
Krpeći taj skelet kako im se sviđi.
Da l' bi vanzemaljac došô to da vidi?

Zamislite butnu kost sa zakačenom šakom,
Prizor što bi izazvao nelagodu svakom.
A prsti se iz gubice što nekoć moja beše
Zgroženim vanzemalcima jezivo smeše.

Gipsani model tog grozomornog stvora
Prestravio bi čak istraživače noćnih mora.
U udžbenike stavili bi sumorni živopis:
„Strahote evolucije”, ispod slike opis.

Paleontolozi bi svoje čudesno otkriće
Predstavili zapitani kakvo je to biće.
Bezbroj bi se zbililo naučnih kongresa
O stvoru sa očnjacima što štrče iz ušesa.

Nadam se da neću biti ja predmet debate,
Ma koliko vanzemaljci želeli da plate.



Nije mi se danas išlo sa njima,
Ali predočeno mi beše jasno.
Da izbora vrlo malo imam
Rekoše pretećim glasom.

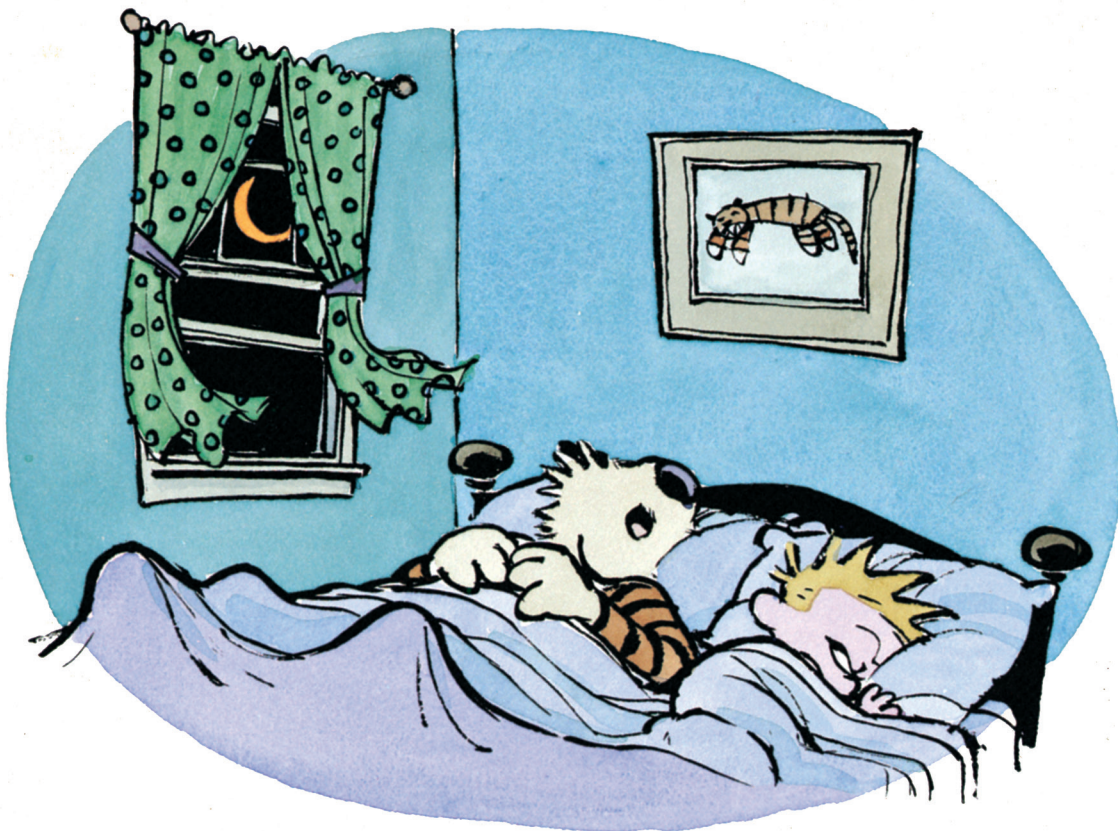
Negodovô sam vrlo glasno,
Opirao se iz čistog inata.
Mada sam otpor pružio časno,
izvukoše me na silu kroz vrata.

A u kolima sam urlô i plakô,
Oči mi bejahu sasvim crvene.
„Upomoć!”, kroz prozor sam grakô,
Prolaznike dozivao zatečene.

Mama i tata pravila kroje,
Kazne i zabrane odasvud prete.
Ali mogu da učinim da se zapitaju
Je li im baš bilo potrebno dete.



Na jastuku sav ukočen
Sklopčô sam se kô siročê.
Moj tigar sneva dubokim snom.
Sav krznen i vreo,
Zauzeo je ceo
Krevet, a hrče kô da udara grom.



KO JE NAPRAVIO
OVAJ NERED?



BIO JE TO JEZIVI MALI
VANZEMALJAC S VENERE,
KOJI SE MATERIJALIZOVAO
U KUHINJI! IMAO JE
VISOKOFREKVENTNO
ORUŽJE I NEMILOSRDNO SE
USTREMIO NA TANJIRE, PA
ONDA NA ŠOLJE, PA...



BEZ MAJKE NEMA NAUKE.



KOD KUĆE SAM!



WATERSON

ŠTA BI? STAO SI
NA NAGAZNU
MINU?

KADA
ĆE TATA
NAPRAVITI
KAVEZ ZA
TIGROVE KOJI
SAM TRAZIO?



KALVINE, GDE SI? DOLAZI
OVAMO!



HAJDE, KALVINE! NE MOGU
VIŠE DA TE TRAZIM!



WATERSON

NE ŠALIM SE, KALVINE!
BRZO NA KUPANJE! ODMAH!

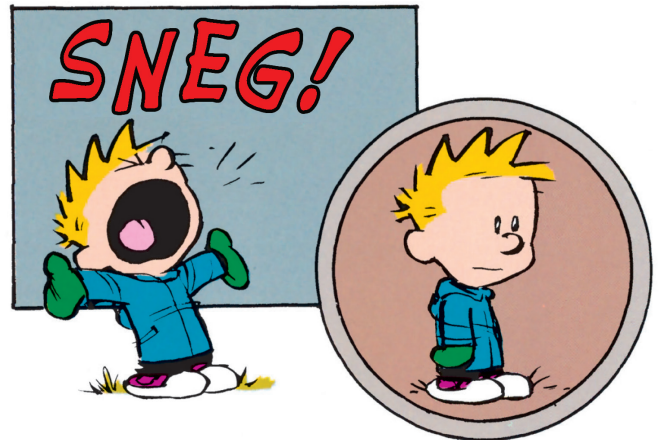
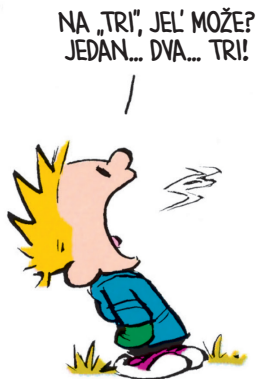


PRE ILI KASNIJE, ZAPITAĆE SE
DA LI JE KUPANJE VREDNO
TOLIKE MUKE.

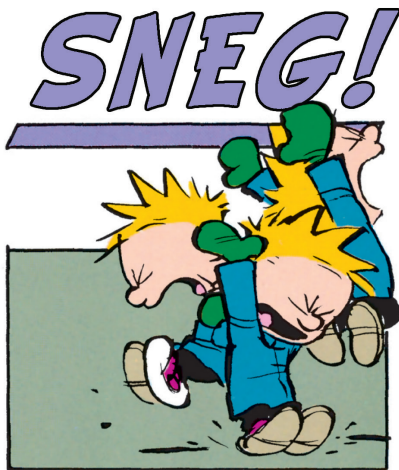


Kalvin i Hobs

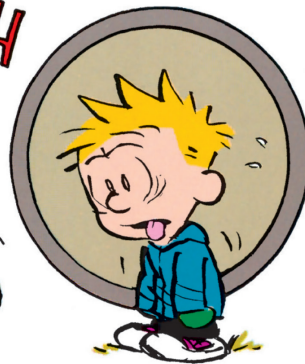
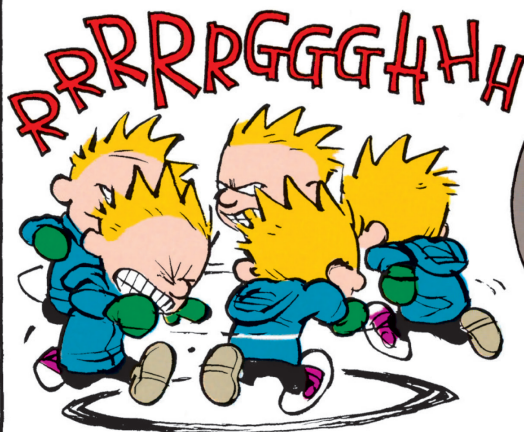
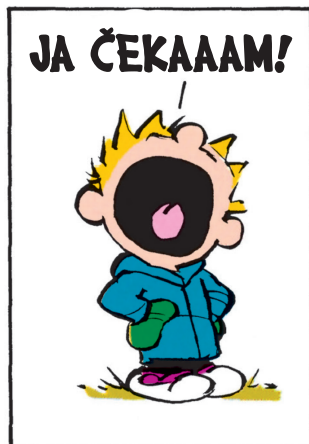
by WATTERSON



KAŽEM: HOĆU
SNEG! HAJDE!



MOLIM TE, NEKA VEJE! MOLIM TE! SAMO
POLA METRA! ILI TRIDESET CENTIMETARA.
NE MORA VIŠE. MAKAR DVADESET! ILI
DESET, MOŽE LI MAKAR DESET?





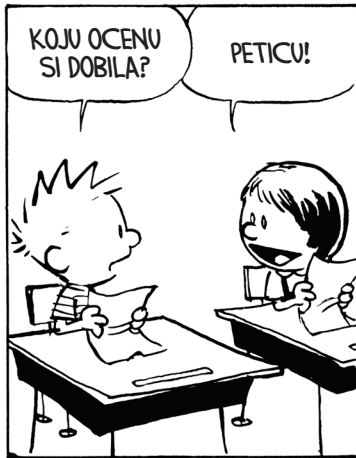
Kalvin i Hobs

BY WATKINSON

EVO NAS NAVRH PADINE SAKATIH. JESI SPREMAN DA SE SJURIMO?

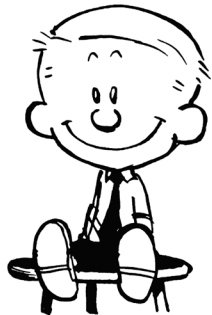








TAKO JE, KAŽI...

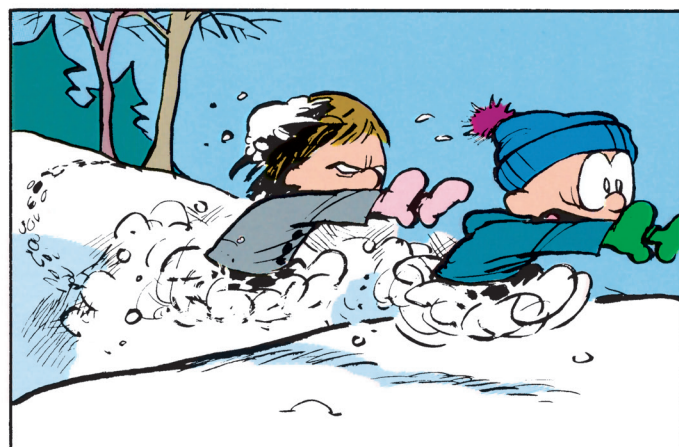
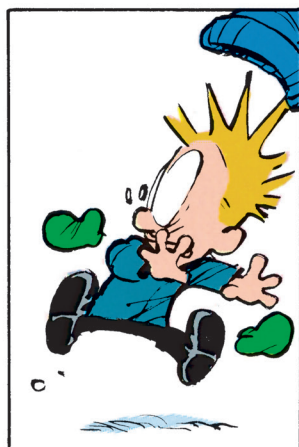
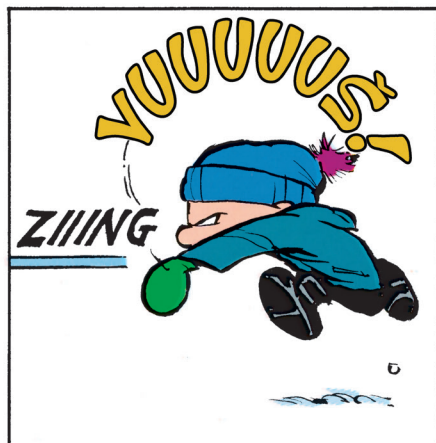
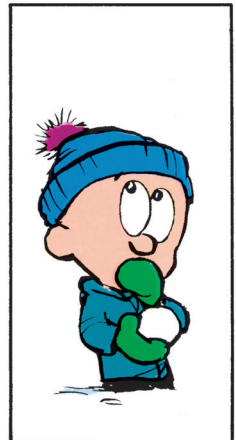


ŠKLJOC



Kalvin i Hobs

by WATTERSON





SMRŽO SAM SE! ZAŠTO
JE U NAŠOJ KUĆI TAKO
HLADNO?





Kalvin i Hobs

by WATTERSON

PRIPREMIO SAM SENDVIČ ZA DEDA MRAZA.

LEPO.

ŠTA MISLIŠ, DA LI BI ŽELEO I ŠOLJU MLEKA?

MISLIM DA BI RADJE POPIO HLADNO PIVO.

DRAGI!

BUDI SE! DANAS JE BOŽIĆ!

JESI SIGURAN? JOŠ JE MRAK.

VEĆ JE ČETIRI UJUTRU! DA VIDIMO DA LI JE DEDA MRAZ OBAVIO SVOJU DUŽNOST!

ČOVEČE!

PUŠTIĆEMO MAMU I TATU JOŠ MALO DA SPAVAJU, ALI MOŽEMO DA PREBROJIMO PAKETE.

UPALIĆU LAMPICE NA JELCI!

HA-HA! KOLIKA GOMILA! DA VIDIMO ŠTA JE ZA MENE!

EVO, OVAJ JE ZA TEBE. ŠTO LI SE DEDA MRAZ MUČIO DA ZAPAKUJE OBIČNU CEPANICU?!

HM... HM... OVO JE MAMIN, OVAJ JE ZA MENE... OVAJ JE ZA TATU... HEJ, GDE SU TVOJI POKLONI? DEDA MRAZ ZBIJA NESLANE ŠALE!

SREĆOM, MI TIGROVI SMO PRIRODNO NADARENI.

MAMAAA! TATAAA! DEDA MRAZ NIJE DONEO NIŠTA ZA HOBSA!

UH, OH... BRZO SMISLI NEŠTO, DRAGI.

BOLJE DA NIJE TAKO RANO KAO ŠTO MI SE ČINI.

EVO JEDNOG POKLONČIČA OD MENE. NADAM SE DA TI JE TAMAN.

NAJBOLJI POKLONI NE MOGU DA SE ZAPAKUJU. OVAJ ČU UVEK NOSITI SA SOBOM.